

ПАМЯТИ
ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА.

ЦАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. В. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

Н. А. Римскаго-Корсакова

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ рт. 8 р.

..... одного фортепіано (А. Н. Шеферъ) .. 5 р.

Собственность издателей для всѣхъ странъ



В. БЕССЕЛЬ и К^о

Поставщикъ Двора Е. И. ВЕЛИЧЕСТВА

С. ПЕТЕРБУРГЪ

Невскій, 54.

МОСКВА

Петровка, 12.

Памяти
Фредерика Шопена.

ПАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. О. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

Н. А. Римскаго-Корсакова

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ рѣ. 8 р.
" " " одного фортепіано (А. Н. Шеферъ) рѣ. 5 р.

Собственность издателей для всѣхъ странъ.



В. БЕССЕЛЬ и К^о

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

С.-Петербургъ
Невскій, 54.



Москва
Петровка, 12.

ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

СОДЕРЖАНІЕ:

| | стр. |
|--|------|
| ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. | 5. |
| Шуточная колыбельная пѣсня. | 19. |
| Краковякъ. Krakowiak. | 56. |
| ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. | 82. |
| Ноктюрнъ „Лунный свѣтъ“ Nosturne. Clair de lune. | 107. |
| ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. | 140. |
| Мазурка. Mazurka. | 140. |
| Польскій. Polonaise. | 157. |
| Пѣсня объ умирающемъ лебедѣ. | 188. |
| Казачекъ. | 197. |
| ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. | 205. |

ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

| | |
|---|---|
| Панъ воевода | БАСЪ. |
| Ядвига Запольская, богатая вдова аристократка | СОПРАНО. |
| Дзюба, старикъ | } Сосѣди воеводы БАСЪ. по помѣстьямъ КОНТРАЛЬТО. |
| Олесницкій, юноша | |
| Болеславъ Чаплинскій, молодой шляхтичъ | ТЕНОРЪ. |
| Пославскій, шляхтичъ, его другъ | БАРИТОНЪ. |
| Марія Оскольская, шляхтянка, сирота | СОПРАНО. |
| Дорошъ, старикъ пасѣчникъ | БАСЪ. |
| Маршалокъ воеводы | ТЕНОРЪ. |

Гости воеводы—паны и панны, охотники, хлопы, шляхтичи.

(Дѣйствіе въ Польшѣ. XVI—XVII столѣтіе).

ПАНЪ ВОЕВОДА.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

pp ten assai

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains mostly rests. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 52 beats per minute. The dynamic is 'pp ten assai'.

ten assai

sempre legato assai

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff has chords and some melodic fragments, while the lower staff continues with eighth-note patterns. The dynamic remains 'pp'.

1

p

sempre legato

pp

The third system begins with a first ending bracket labeled '1'. The upper staff has chords and melodic lines, and the lower staff continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is 'p'.

The fourth system concludes the piano accompaniment. The upper staff has chords and melodic lines, and the lower staff continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is 'p'.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The bass clef staff has a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. A second ending bracket labeled '2' spans the final two measures. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

ЗАПАВѢСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями виднѣется небольшая водяная мельница.-Ясный лѣтній день.-Вода въ запрудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ.-Лужайка густо поросла травкою; кое-гдѣ кусты орѣшника. Налѣво, на аван-сценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшій мхомъ.-Сцена пуста.-Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.

Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но взящень; шапка лихо сдвинута на бекрень, на поясѣ сабля.

Чаплинскій.

(Выходятъ на середину сцены и осматриваются)

А вотъ и мельни - ца.

Чапл.
Пришелъ я первымъ, но же - ни - хувѣдъ такъ и по - до -

5 Чапл.
ба - етъ. Сказалъ то съно.

Чапл.
друзками придетъ брать ягоды въ помѣстье Во. е - воды, и здѣсь у

Чапл.

6

мел - ни - цы ве - лѣ - ла ждать.

Чапл.

piano e grazioso

Какъ лѣсь сі - я - етъ ве - се - ло се -

Чапл.

го - дня, Объ - я - тыйсолн - ца лас - ковымъ лу - чомъ.

7

Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Чапл.

дать вьтѣни прохлад - ной, А птич - ки слад - ко,

Чапл.

cresc. poco

8

dolce

ра - дост - но по - ють, — Пор - ха - ють рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

Чапл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

Чапл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что она придетъ.

9 Чапл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-досто-ду-шѣ!

dolce
ten assai
pp
espress.

Чапл.

10

А серд-це то въ гру-ди такъ сладко бьет - ся! Весь міръ при -

pp
espr.

Чапл.

жалъ бы я те-перь къ гру-ди, _____

tr
cresc. poco

Чапл. *cresc.*

Весь міръ бы об-нялъ я въиз-быт-кѣ

mf
7

11 

(Слѣва издали начинаетъ доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)

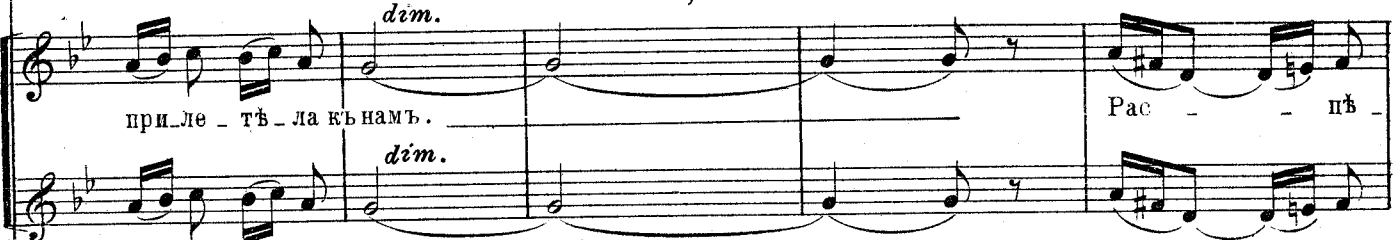
Soprani. 

Alti. 

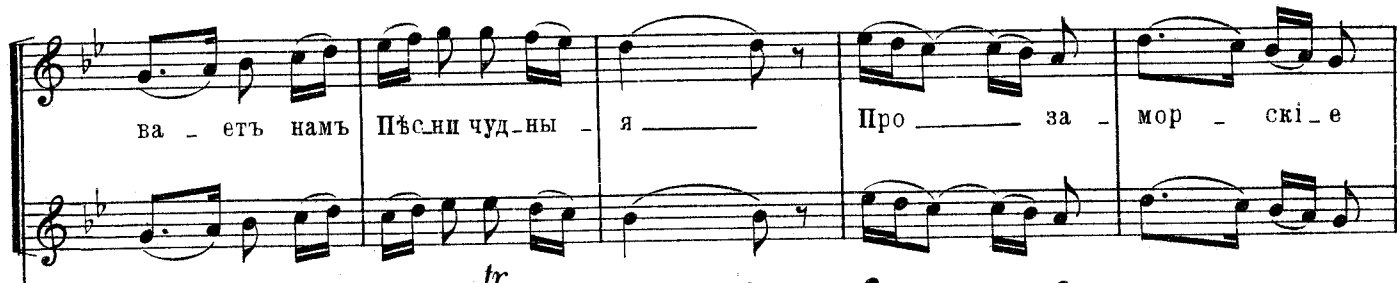
Allegretto ♩=88. 

Чапл. 

12









Но какъ бы мнѣ ихъ встрѣтить? Ка - ко - ю
 кра - я даль - ні - е.

dim.

dim.

dimin.

p

Чапл.

13

шут - ко - ю по - ве - се - лить?

Какъ — тамъ сол - ныш - ко,

p

кон - чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

Чапл.

14

(Прилегается на ствол и закрывает глаза.)

При-ки-нусь сна-щимъ, пустынь по-смѣ-ют-ся.

dim. ся. (Совсѣмъ близко)

Какъ — отъ сол-ныш-ка

f *dimin.* *p*

зо-лотыхъ лу-чей — Мо-ре свѣ-тит-ся Си-нимъ я-хон-

cresc. poco a poco

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)

f *ff*

15

Più mosso.

(Между собою)

Кто там ле-житъ? Не лучше ли уй-ти намъ? Кто знаетъ, что на мысляхъ у не-го! Испитъ-ли

Più mosso.

Чапл.

Lento $\text{♩} = 60$.

Марія.

(Дѣвушкамъ. Подходя ближе къ

О нѣтъ; не бойтесь,

16

(Слѣва между деревьями показывается Марія съ нѣсколькими подругами.)

онъ? Иль только при-тво-рился?

Lento $\text{♩} = 60$.

Марія.

Чаплинскому)

онъ васъ не о-бидитъ.

Иль не у-знали?

Э-то Воле-славъ.

Allegretto grazioso ♩=100.
(Узнавъ Чаплинскаго. Весело.)

17

СОРОАй да рыцарь, ай же - нихъ! Гдѣбъ не-вѣс-ту лас-кой встрѣ-тить, А онъспитъ се -

Allegretto grazioso ♩=100.

mf

бъ, да спитъ, Какъ мед-вѣдь зи - мой въ бер-ло-гѣ. Онъ и ла - ну не со - сѣтъ,

p

Такъ ужъ крѣ-пко ра - зо-спался. Эй! мед-вѣдь, по - ра вста - вать! На дво-рѣ дав -

но ужъ лѣ - то И ужъ пчел - ки по - ле - тѣ - ли Медь съцвѣ - точ - ковъ со - би - рать.

18 Марія.

(Хотягь разбудить) Не тро - гай - те е -

Мар.

го. У - сталь сьдо - ро - ги, при - сѣлъ гнѣ от -дох - нуть, а пѣс - ни птичекъ какъ тутъ

Мар.

19

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'и у - ба - ю - ка - ли е - го.' followed by '(Разсматривая Чаплинского)'. The second staff continues the vocal line with 'Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -'. The piano accompaniment is shown on a grand staff (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines.

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.' The piano accompaniment continues on a grand staff, featuring a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчас _____ и колы - бель - ну - ю сно -

a piacere

colla parte

f *p* *cresc.* *f* *p*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчас _____ и колы - бель - ну - ю сно -'. The piano accompaniment is on a grand staff, marked with dynamics *f*, *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. The system concludes with the instruction *colla parte*.

ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ.

Марія.

20 Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подпѣваютъ въ полголоса)

dolce

емъ. Раз - ме - тавъ свои

Soprani. *pp sempre legato e tenuto assai*

Бай, — бай, — бай, — бай! —

Alti. *pp*

Lento. ♩ = 52.

pp

Мар.

руч - ки бѣ - лы - я, Спи - ть — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - химъ

meno vivo

dim.

21

Мар.

сномъ.

Ко - лыбель его проч - но слажена

Бай, — бай, — бай, — бай! —

pp

Мар.

изъ — сто — лѣт — ня — го ду — ба крѣпка — го, Из — го — ловь —

cresc. poco *pp* *cresc.*

Мар.

22

и — це кудри шелко — вы. У — лы —

Бай, — бай, — бай, — бай!

pp *p*

Мар.

бают-ся губ — ки а — лы — я, А — надъ губ — ка — ми усь чер — нѣ — ет —

Мар.

ся. — На — добъ ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужъ по — я — сомъ

Мар.

23

да ужъ по — я — сомъ стя — нуть строй — ный стань.

бай, — бай, —

Мар.

О — дъ — яльцемъ бы мнѣ по — крытье — го

бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)

Мар.

Да и такъ, — да и такъ, — да и такъ теи - ло въкун - ту - шѣ е -

poco più f

dim.

24

Мар.

му. Нож - ки дѣ - точкѣ

Бай, бай, бай, бай! (Съ закрытыми ртами)

pp

tr

pp

tr

Мар.

прі - о - бу - лабъ я, да — да, — да со шпо - ра - ми

cresc.

sf

pp

colla parte

Animato.

Марія.

25



Чапл.



Animato.

Марія.
poco rit.

Più lento.

allargando

Чапл.

*poco rit.*

Più lento.

allargando

Марія.

26 Allegro. ♩=132.

ю.

Чапл.

ся.

Sopr.

CORO.

Alli.

Нѣтъ, онъ не спалъ, а только при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

Чапл.

27 Andantino Tempo I. ♩=52.

(Чаплинскій вѣжнообнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я — не

Andantino Tempo I. ♩=52.

pp dolce

Чапл.

спалъ, — а ви — дѣльсонъ чу — десный: кра — са — ви — цы дѣ —

sempre legato

Чапл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *вп - цышли - но - лѣ - су, ис - ка - ли я - годъ,*. Фортепиано: *p dolce* и *pp*. Динамики *p.* и *pp.* отмечены под нотами.

Чапл.

28

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -*. Фортепиано: *sempre legato* и *p dolce*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чапл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *- - ли, пѣ - ли пѣ - сню, я е - е за*. Фортепиано: *legato sempre*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чапл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *пом - ниль: „Птич - ка га - лоч - ка,*. Фортепиано: *legato sempre*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чапл.

Гал - ка съ - ра - я ————— Рас - - пѣ - ва - етъ намъ

Чапл.

29 Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и пѣ - сен - - ки....

CORO. Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! ха - ха-ха-

Allegro non troppo. ♩=112.

cresc. *f*

mf *grazioso*

ха - ха - ха! И шутникъ же твой ма-лут-ка, твой ре-бе-но - чекъ не-винный съ чер-нымъ бу-сомъ,

f *f*

съзвон_кой шпо_рой, съос_трой саб_ле - ю въру - къ; съму - жень_комъ та - кимъ, Ма - ри - я,

mf

30

Жить те_бѣ не скуч_но будетъ. Ну, мы пой_демъ, а вы по_го_во_ри_те.

f

31

(Запѣваютъ пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При - хо - ди въ са - докъ виш_не_вый

(Марія и Чапликскій стоятъ обнявшись, глядя)

p

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a steady rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вьо-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вьо-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -". The piano accompaniment ends with a *p* (piano) dynamic marking. A box containing the number "32" is located above the vocal line in the final measure of this system.

бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣ - ни станеть, Въближней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ въ о - ча - ро - вань - и

pp

я приля - гу на пле - чо, И друж - ка при - раз - ста - ва - ныи Поцѣ - лу - ю

(тор.)

33 Sopr. (L'istesso tempo.)

го - ря - чо

Andantino. ♩ = 52.

pp

Марія.

Чапл.

espr. molto

О - чемъ же го - во - рить? Да все о томъ же: Что те -

Чапл.

34

бя я бе - зумнолюб - лю, Что жи - вулишьтобою од - ной, Что ду - ши мо - ей радостьи

dim. *p* *f* *dim.* *p*

Чапл.

свѣтъ Лишьвъо - чахъ тво - ихъ чуд - ныхъ го - рять, Что не

cresc.

Чапл.

зна - ю и самъ какъ до - ждусь — Нашей свадьбы желан - на - го дня.

f *espress.*

35

Мар.

dolce

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко про - гля - нетъ,

Чапл.

dolce
Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко пр - гля - нетъ,

dolce
p

Мар.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Чапл.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Мар. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

p *pp*

Мар. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

p *pp*

Мар. **36** *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

p *dolce*

Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съто - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вскромнойдо - лъ, вътихомъсчас - ты. Что ни день, то

Мар.

деньве - сель - я, что ни часъ,точасълюб - ви, часъ люб - ви.

37 Чапл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвѣчаетъ другой слѣва. Марія и Чаплинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - пять у нихъ о -

Allegro. ♩=138.

Чапл.

хо - та, О - п - я - ть сь - то - л - ной при - я - те - лей без -

tr# *f* *p* *pp*

Чапл.

бож - ных по на - шимъ ни - вамъ рыцетъ во е - во - да. Давноль ко -

Чапл.

senza misura

ня ми вы - топ - та - ли хлѣбу на на Станислава, у Язвинской по - мя - ли весь по кось и па - стуха у - би - ли.

tr# *p* *tr*

38

in tempo I.

Марія.

(Звукъ рога (ближе.) Во же правый! Что - же

p *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Мар.

Чапл.

судь? Дарз-вѣ есть для Во-е - во - ды судь?

Чапл.

senza misura

Онъ такъ мо - гучь и ро-до-вить и знатень, что для не - го и самъ король не страшенъ;

Чапл.

39 in tempo I.

е-му за-конъ и право ни по-чемъ. У - вы, мой ми-лый другъ! Съ людьми та -

Чапл.

(Рогъ совсѣмъ близко.)

ки - ми о - динъ лишь судъ воз - можень: са - мо - судъ.

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

Мар. 40 Чапл. Мар.

мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вълѣ - судѣсь ѣхалъ онъ.

Мар.

Сошла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тиль на мой по - клонъ,

Мар.

Чапл.



(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припасами.)

cresc. poco *p*

Мар.

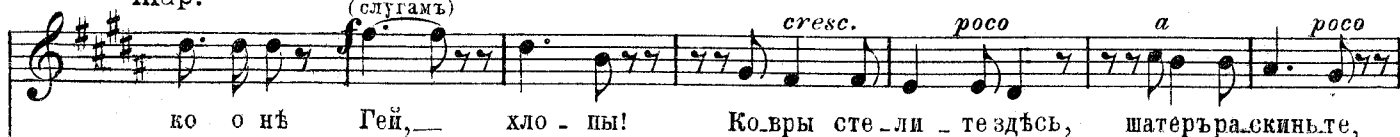
cresc. poco

41



cresc. poco *p*

Мар.

Маршалокъ.
(слугамъ)*cresc.**poco**a**poco*

cresc. *poco* *a* *poco*

Марш.

42



(Марія и Чаплинскій хотятъ идти; навстрѣчу)

Марш.

сп - те. Живѣй, жи - вѣй! на - значенъздѣсь при - валъ и самъ панъ
имъ справа възбъаеъ на конѣ Дзюба и грузно слѣзаетъ съсѣдла.)

Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

Дзюба.

(Слуги спѣшно исполняютъ приказанія.) (Маршалку.)

Я на при - валѣ кажетъся изъ первыхъ; но я не виновать, что всѣ от -

Дз.

ста - ли, ко - ня та - ко - го нѣтъни у - ко - го. —

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

poco riten.

А, пан - на Ос - кольская!

васъли я ви - жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро - зѣ царственной, клянуся, Вышодоб - ны красо - той; Навасъ гля - дя становлю - ся,

a tempo

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрте мнѣ, я юндушой.

А кто молодой чело - вѣкъ это тѣ съ вами? Женитьмой.

46

Чапл. (Съ поклономъ.)

Дз. (Раскланываясь.)

(Марію.)

Чап - лин - скій. Къ - служамъ, Ян - дзю - ба. Въве - се - лии на - шемъ у - частъе при -

Дз. Мар.

ми - те. — О, нѣтъ, намъно - ра, — до - го - ня - ю по - другъ я. ПанъДзю - ба, при.

(Отступаая съ поклономъ.)

allargando poco

(Марія и Чаплинскій уходятъ направо въ лѣсъ.)

Мар. Дз.

вѣтъвамъ. Держатьвасъне смѣ - ю.

Allegro. (tempo I.)

(Отходя въ глубину, Маршалку.)

47

Дз.

Ну и жа - ра жъ се - го - дня, точ - но въпек - лѣ,

Allegro. (tempo I.)

Дз.

а я съут - ра миль - два - цатьпро - ска - каль.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: Вел-и те-ка то-кай ска-го ско-рѣ е. Фортепиано: аккомпанемент с триолями.

48

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией, фортепиано и корнетом. Вокальная линия: мнѣ на-цѣ-дять, да вы-бе-ри-те ку-бокъ въпро-. Корнет: мелодическая линия с триолями и тремоло. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: пор-ці-ю къмо-ей у-тро-бѣ грѣш-ной. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Тенори. (Съезжаются охотящиеся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)
Bassi.

Признать - ся долж - но: слав - ная о - хо - та! Ночась не ран - ний,

cresc. *rosso* *a* *rosso*

Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

солн - це ужъ вы - со - ко Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

49

Достой - ный Дзю - ба

Смотри - те пан - ни, вотъ при - мѣръ прекрасный: Достой - ный Дзю - ба

f

зѣсь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

зѣсь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

ff

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шуточно разговариваетъ съ нимъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Олесницкій.)

50

poco riten. *3* *3* *3* *grazioso* *Moderato.* ♩=112.

f *dim.* *p*

Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И лю-би-те дав-но ужъ вы ме-ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са-мыхъ поръ какъ толь-ковасъ ви-дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ког-да, по-кинувъ Краковъ, вы съ Во-е-водой по-се-ли-лись здѣсь

espr.

p

p

51 Олесн.

и весь нашъ край какъ солн-цемъ за-ри-ли.

Allegro.

Allegro.

f

rit.

Темпо I. (Съ кокетливымъ поклономъ.) Ядв. Олесн.

Темпо I.

Бла-го-да-рю за-честь. Не смѣй-тесь, па-ни, не смѣй-тесь, па-ни!

p

sf

Олсен.

52

Я го-во-рю отъ серд-ца. Да, какъ соли - це; и лучъ е - го мнѣ кроввь въ гру.

Олсен.

ди за-жегъ. Я весь, я весь из - нылъ; Подъ мас - ко-ю при-твор-ства го-

Олсен.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъя и лишь се-годня у-лучилъ ми-ну-ту, что-бы предъ

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ.)

Смо-три-те на-не, какъ сы-не у - слы-шалъ лю-бов-на-го при-зна-нья
Олсен.
ва-ми серд-ца боль от - крыть.

Ядв.

Олесн. (Горачо.)

Во-е - во - да, вѣдь онъ рев-нивъ. О, что мнѣ до-не -

Олесн.

го? Лю - би - либъвы ме - ня и сот - ни во-е-водъ такихъ не побо - ю - ся!

Ядвига.

(Съ лукавой улыбкой) **54**

На лужайку справа вѣзжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

Lento alla polacca. ♩=76.

По-смотримъ. (Отходитъ въ глубину къ дамамъ.)

Lento alla polacca. ♩=76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идегъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче онъ невѣдухъ. Ужъ невзыщите, дорогой хо.

Да.

зя-инъ, что прежде васъ сю-да мы со-бра-лись; но здѣсь та-кѣ-я собраны при-

Да.

56

Всевода.

манки, та-кѣ-я ви-на. Самъ я ви-новатъ, что о-поз-далъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-стить мо-е мнѣ про-мед-ле-нье и пи-р-овать, какъ до-ма у се-

Воев.

Animato. ♩=96.

бля.

Soprani.

Али.

СОЛО. (Гости. Поднимая кубки.)
Tenori.

Bassi.

Здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Animato. ♩=96.

пьемь,

зя - ннъ, vi - vat, vi_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi_vat!

58

Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ.

Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

p *mf*

Та-ка-я роскошь вно-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

p *tr*

Дз.

Съ-тѣхъ поръ какъ здѣсь по - дру-гой по-се-ли-лись,
 шед - ро мо-жетъ у - го - щать гос-тей.

tr

Дз.

59

Вдох-ну - ли жизнь вы въ нашъ пустынный край.
 Здо-ро-вье ва - ше
 Здо - ро-вье ва - ше пьемъ, здо-ро-вье ва - ше

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо - ро - вье па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

(Воевода и Ядвига кланяются и занимают мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садятся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.) 60 (Дзюбѣ.)

А вы, панъ

Дзю - ба, вѣр - но ужъ у - спѣли се - го - дня чѣмъ ни - будь да от - ли - чить - ся?

cresc. poco

Я ви-жу по гла-замъ.

Дз. на весель.)

какъ же вы про то у-зна-ли, па-ни? Вы у-га-да-ли. Се-го-дня

61

Дз.

ночь - ю пло - хо мнѣ при-шлось. Впоть-махъ ко мнѣ въ тру-бу вле-тъ-ла вѣдь - ма.

Дз.

(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же - ей, па-но-ве. Под-кра-лась, да и скокъ ко мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ страхомъ.)

Sopr. *p* *mf*

Alti. *p* *mf*

Ten. *p* *mf*

Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быть! Возможно ли! какъ!

Ядв.

Кто э-тотъ

Дз.

Дачтожь, по-ми-луйте, мнѣ значить въдѣма, ког-да мнѣ да-же До-рошь ни-почемъ.

Жи-вы вы о-ста-лись?

f *p* *з* *з* (Ядвигъ.)

Ядв.

Дз.

Дорошь? (За воеводскимъ столомъ.)

Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-

p Па-сечникъ кол-дунъ,

p и зна-ет-ся дав-но у-же съ не-чистымъ.

cresc. poco *mf* *p*

Дз.

госѣмо лит-вой и крестомъ об-ходятъ за три ми-ли. Сънимъ храбрецамъ однимъ лишь можно знаться, чу-жю

Да.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни вочто; но что бы до-ка-зать, бо-юсь ли я е-го, я

Да.

зав-тра же чуть свѣтъ о-динъ къ не-му на-правлюсь и по-про-шумѣть да-ко гозелья, па-ни,

(Съ шутливымъ поклономъ.)

Ядв. *ritard. poco*

a tempo

Премно-го бла-го-дар-на. Од-на-ко бро-симъ э-тотъ раз-го-воръ.

Дз.

чтобъ вамъ по-на-равить-ся.

ritard. poco

a tempo

Piu lento.

64 Ядв.

Смотрите, как у-грюмъ нашъ во-е-вода.

Piu lento.

65

Ядв.

Дз. (Встаетъ.)
Дз. Allegro moderato.

Развеселите чѣмъ нибудь его, хоть и съней что-ли пль удалой пляской. Готовъ служить чѣмъ

Allegro moderato.
(colla parte.)

f

Дз.

только я могу. Хо-тите ли, у-строи мна по-ля нѣ на-род-ную мы-пляску: нашъ на-родъ плясать у-мѣетъ

p

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.

ве-се-ло. Гей! хло-пы! Спя-ши те-намъ; да-толь ко-по-жи-вѣ-е: По-ве-се-ли те-па-на игос-

sf

КРАКОВЯКЪ.

KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66

Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на среднюю лужайку. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

p

pp sempre

cresc. poco

Viol.

f

ff

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

cresc.

sf p

The first system of music contains measures 65, 66, and 67. The right-hand part features a melodic line with trills (tr) and slurs, while the left-hand part provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

The second system contains measures 68 and 69. Measure 68 is marked with a box containing the number 68. The right-hand part continues with trills and slurs, and the left-hand part maintains the accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

The third system contains measures 70 and 71. The right-hand part features a melodic line with trills and slurs, and the left-hand part provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

The fourth system contains measures 72 and 73. The right-hand part features a melodic line with trills and slurs, and the left-hand part provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*.

The fifth system contains measures 74 through 79. Measure 74 is marked with a box containing the number 69. The right-hand part features a melodic line with trills and slurs, and the left-hand part provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*.

8-----

mp *cresc.* *f*

8-----

70

f *tr* *tr*

Tenori.

Coro. (Гости съ увлечениѣмъ слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - ны! лов - ко пля - шутъ

Bassi.

ли - хо!

Flauti.

f *tr* *tr*

trb *trb* *stringendo poco*

f dimin.

(Пляска еше болѣе оживляется.)
Poco piu animato. ♩=138.

71

p staccato

p

72

p sempre

73

Дз.

Бой ко пляшуть!

Славно, славно!

ff

trb

trb

74

Дз.

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ!

(Общее возбуждение и веселье.)

Некоторые из гостей, увлекшись, стараются сами принять участие в пляскѣ. Дзюба криками и жестами старается поощрить пляшущихъ.

Воевода задумчивъ попережнему.)

75

СОРО.
Тенори.

Дажевнась отъ этой пляс_ки заки_паеть кровь ключемъ. Бой_копляшуть, бой_ко пляшуть!

CORO.
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и намь са

76

МИМЫ!

Animato assai ♩=152.

pp

cresc.

Да.

Гей, гей!

f

p

Дз.

Гей, гей!

cresc.

psub.

77

Musical score for system 77, featuring piano accompaniment with triplets and slurs.

Да.

78

Гей, гей!

Musical score for system 78, including vocal line and piano accompaniment.

Да.

Гей, гей!

Musical score for system 78, including piano accompaniment.

Musical score for system 78, including piano accompaniment.

Конецъ пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.

Musical score for system 78, including piano accompaniment with a forte dynamic marking.

79 Ядвига.
Moderato. (Воеводѣ.)

lunga Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить - вась - ни пляс - ка ни ви -

lunga

sp *mf*

Ядв.

но. Въкру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сель - я о - динъ - лишь вы все

p

Ядв.

proc. rit. **80** *Andante.* (Живо.)

хму - ри - те че - - - ло. О встре́чь?

Воевода. (Какъ-бы про себя.)

p

Миѣ не да - етъ по - ко - я мыслъ о встре́чь.

colla parte

p

Ядв. Всеев.
(Въ раздумьи.)

Съкъмъ? И самъ тогоне знаю, - то дѣвушка была иль фе-я о-зерна - я, при -

f *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Всеев.

81

яв-ша-я дѣ-ви-чій свѣт-лый об-разъ. У мель-ни-цы вѣль-суе-е-я

Всеев.

встрѣтилъ и такъ былъ пораженъ видѣньемъ дивнымъ, что мыс-ли всѣ въ у -

cresc. *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

Всеев.

У - жель кра -

мѣ мо-емъ затмились: такъ чуд - но хо - ро-ша бы - ла о - на.

espr. *p*

82 Ядв.

си_вѣ_е_ме_ня? Ска_жи_те_мнѣ_но_прав_дѣ_Во_е_во_да.

Воев. (Серьезно.) Ядв. (Обидчиво поднимается съ мѣста)

Кра_си_вѣй. А_ес_ли_такъ_о_ста_вим_те_е_го_мы_пущай_о_

Ядв.

днѣ_свою_о_нѣ_фе_о_ждетъ_о_на_быть_можетъ_лучше_на_съ_с_умѣ_еть_раз_ве_селить_е_го.

83 Allegro moderato. Ядв. Recit.

А_васъ_друзья_я_при_гла_ша_ю_про_дол_жать_о_хо_ту.

Allegro moderato.

Ядв.
Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)
Alti.

Ско-рѣ-е ко-ней намъ.
Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Ten.
Bas.

Allegro. ♩ = 138.

ff

Ядв.

84

Allegro. (come sopra)

Ро-га тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

Ядв.

(Быстро уходитъ, сопровождаемая Дзюбою, Олесниц-
кимъ и частью гостей.)

Впе-редъ друзья! Что время намъ те-рять?

p *f* *p.* *p.* *p.* *p.* *pp.*

Sopr.
Alti.

CORO. Ten.
Bas.

(Часть гостей
въ нѣрѣши
тельности)

А

Воев.

Не стѣс - няй - тесь, о - хо - ту про - дол - жай - те безъ ме -

вы, пань Во - е - во - да?

85

Воев.

ня. — А я васъ по - до - жду.

До свиданья! Уходят)

(Звуки роговъ и шум охоты понемногу затихают. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

ff

погруженный въ задумчивость.)

p

tr

Musical score system 1, measures 85-86. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *f*, *dim.*, and *mf*. The music features eighth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 2, measures 87-90. Measure 87 is marked with a box containing the number 87. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* and *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 3, measures 91-96. Measure 91 is marked with a box containing the number 88. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 4, measures 97-102. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 5, measures 103-108. Measure 103 is marked with a box containing the number 89. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 6, measures 109-114. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Воев. Larghetto. ♩=52.

90

(Поднимающая голову.)

Здѣсь, близъ мельни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.

Воев.

мель-комъ у - ви - дѣль и съ тѣхъ поръ все сто - ить пре-до мной е - я

Воев.

91

свѣт-лый, ча - ру - ю-щій об - ликъ. Но ед - ва - ли о -

f dim. *p*

Воев.

на — че-ло-вѣкъ: Не - зем - на я кра-са въ ней си - я — ла. —

92 *dolce*
Воев. 

Го ру - салка была и ко миѣ под - нялась изъ чер - тоговъ под -

Воев. 

вод - ныхъ; о - на въ о - зе - рѣ близкомъ жи - ветъ, въ те - рокъ до - несетъ ей мой го - лосъ и о -

pp cresc. poco dim. cresc.

Воев. 

93 *poco riten. a tempo*

пять, какъ тог - да пре - до мной, о - на я - вит - ся лег - ко - ю тѣнью.

f poco riten. a tempo dim. assai. pp p

Воев. *dolce* 

О, при - ди, о, при - ди же скорѣй, Ты обвей меня ру - сой ко - со - ю,

mf p

Воев.

О хва - ти сво ей н ѣ жной ру кой, У в ле ки ме на в те ре мь под вод ный.

mf *p cresc.*

Воев.

Тамь ба - ю - кай, ба - ю - кай, лас - кай ты ме - ня, пре да - юсь я нав ѣ кь тво ей

pp *sf*

Воев.

вла - сти. Будь мо - ей, будь от - ны - н ѣ мо - ей гос - по - жей, пол - но - вла стной мо - е - ю ца -

piu f *espress. assai* **94** *f espressivo assai.*

Воев.

ри - цей. Я — томлюсь, я страда - ю и жду, о при - ди же, при ди по ско - р ѣ - е! Я том.

ten *dim* *p cresc.* *f*

Воев.

люсь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Изъ лѣса справа доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

95

Воев.

Tranquillo.

dim.

Голосъ Маріи.

рѣ - - - е!

Tranquillo.

f dim. assai

p dim.

pp

А - у

Голосъ Маріи.

у!

CORO.
Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у!

А -

Sopr. Allegro.

у!

Allegro.

ff

Воев. (Встрепаеувшись) 96 Голосъ Маріи.

(Ближе.)

Она и-детъ! А - у! А -

Темпо I.

sf *p*

Гол. Мар. Воев. (Замираеть въ ожиданіи.)

у! У - слы - ша_ла ме-ня!

animando poco

espress.

Марія. (Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ) О-нѣ за-мель-ни-цу-прошли. А -

f

97 *Allegro* ♩=138.
 Мар. *ten ad libit.* Воев.

у! _____ На конецъ то пришла ты ко - мнѣ, на конецъ то на

Allegro ♩=138.
 8--- (Стремительно бросааясь къ ней.)

Воев. *Poco meno mosso.*

зовъ о - то - звалась! О, краса - ви - ца, будь же мо - ей на всег -

Poco meno mosso.

Воев. (Хочетъ страстно обнять Марію; она въ испугѣ отступаетъ.)

да, навсегда ты от - ны - нѣ.

Чапл. **98** *Темпо I.*
 (Между нѣй и Воеводой появляется Чаплинскій.)

Темпо I.

f marcato

Чапл.

(Пристывает на шагъ и гордо съ пренебреженіемъ мѣрзаетъ его глазами.)

Воев.

ставь е - е!

Она мо - я не - вѣ - ста.

Ни - что - женьслишкомъ

Musical score for the first system. It features a vocal line for Чапл. (Chaplin) and Воев. (Voev) with lyrics. Below the vocal lines is a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part includes dynamic markings like *f* and *ff*, and a fermata over the final chord.

Воев.

(Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживаетъ себя.)

Чапл.

ты для этой чес - ти.

Раз -

Musical score for the second system. It features a vocal line for Воев. (Voev) and Чапл. (Chaplin) with lyrics. Below the vocal lines is a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part includes dynamic markings like *f* and *ff*.

Чапл.

99

вѣ - дался бь съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за э - туръчь, но для не - е стер - плю. И -

Musical score for the third system. It features a vocal line for Чапл. (Chaplin) with lyrics. Below the vocal line is a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part includes dynamic markings like *f* and *ff*.

(Загораживая дорогу.)

Sostenuto.

Чапл.

Воев.

(Трубитъ въ серебряный рогъ, при - вѣщенный къ поясу.)

демь солмной Ма - рі - я. По - го - ди! —

Sostenuto.

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for Чапл. (Chaplin) and Воев. (Voev) with lyrics. Below the vocal lines is a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part includes dynamic markings like *ff* and *marcato*.

Темпо I.
СОРО.
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)

То рогъ зву-чалъ при-зыв-ный

Темпо I.

Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)

Гей, хло-пы, взять е-го!

Тен.

Во - е - во - ды.

Вас.

Мед.

рукою Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Воев.

Взять е-го иль у-ложить!

Вас.

вѣдь бытъ можетъ въ ча-щѣ по-ка-зал-ся?

101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съдѣ - вухой кра - си - вой. Не уж - то шлях - ти чь вздумалъ Во - е -

f marcato

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Лучше споръ затѣ - ять съ ко - ро - лемъ, чѣмъ съ анаомъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опу - скается на землю.)

102 О, Бо - же! Во - же

во - дой. Ве - зу - мець до - ро - го за то за - пла - тить.

ff

Мар.

пра - вый! Сжаль - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Воев. (Слугамъ)

Сне - си - те вѣлѣсь

(Чаплинского уносятъ. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Воев. (Страстно)

и брось - те тамъ. Те - бя дру - га - я участь о - жи - да - етъ. Вол -

103 Мар.
Più lento (Moderato)

Вы из - вергъ, звѣрь,
шеб - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - ни - ца лю -

Воев. *cresc.*

Più lento (Moderato)

Мар.

Allegro.

(Марія дрожить и лишается чувствъ.)

вѣвась жа - лос - ти нѣтъ каши....

Воев. *cresc.* Ядв. (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.)
(Указывая на Марію.)

би ме - ня! Кто это?

Allegro.

cresc. *ff* *allargando poco* *dim.*

104

(Гостямъ) *risoluto*

Воев. *colla parte.* *f* *ff*

Моя жена предъ Богомъ и людъ - ми; — пвась ко -

in tempo I.

Più lento ♩ = 76.
Боев. *e tranquillo*

Allegro.

мнѣ черезъ недѣлю ровно на свадьбу я по жаловать про шу.

Più lento ♩ = 76.

Allegro.

p *f cresc.*

Ядв.
(Пораженная.)

a piacere

ten.

Più lento ♩ = 76.

Боев.

105

Ты не все бѣ. Не можетъ быть! Нѣтъ, бу деть.

Più lento ♩ = 76.

ff *p* *cresc.*

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЪ.

Allegro.

ff *f*

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

106

Lento $\text{♩} = 58$.

pp

sempre legato

Musical score for measures 106-107. The score is in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a piano (pp) dynamic and a tempo marking of Lento with a quarter note equal to 58 beats. The music is characterized by flowing, legato lines in both the treble and bass staves, with frequent use of slurs and ties. The texture is dense with many beamed notes and chords.

107

sempre legato

p

f dim. pp

mf dim. pp

Musical score for measures 107-110. The score continues in the same key signature and tempo. It features a piano (p) dynamic in measure 107. The music maintains a legato character. In measure 109, there is a dynamic shift to *f dim. pp* (fortissimo dim. pianissimo) with trills (tr) in the treble staff. In measure 110, the dynamic is *mf dim. pp* (mezzo-forte dim. pianissimo), also featuring trills. The score concludes with a final chord in the bass staff.

ЗАНАВѢСЪ. Небольшая расчищенная поляна въ чащѣ дремучаго лѣса. Пасѣка Дороша-Полувросшая въ землю избушка съ на-
кою дверью и волоковымъ окномъ занимаетъ правую сторону въ глубинѣ сцены. Подлѣ избушки между деревьями видны пче-
лыны ульи; передъ нею нѣсколько старыхъ пней.- На горизонтѣ вечерняя заря.

pp cresc.

108

Олесницкій.

Олесницкій одинъ, ходитъ взадъ и впередъ по полянѣ.

У-ви - димъ, кто храб-рѣй: панъ Дзю - ба и ли я. О-на са - ма сюда съ нимъ

Allegro moderato ♩=116

Олесн.

Ѣ-хать за хо - тѣ - ла, а мнѣ от - вѣ - ти - ла, что для по - ѣзд - ки э - той

Олесн.

я мо - лодъ и не о - пы - тень е - ще.

cresc. f

Олешн.

109

espr.

Жес - то - ка - я! и ей не жаль терзать мнѣ серд - це!

Олешн.

Такъ пусть — же ви - дить, какъ бо - юсь я кол - ду - на.

Олешн.

espr.

У - зна - етъ пусть, что для не - е на

Олешн.

110

(Прислушивается.)

Все го - товъ я. Вълѣ -

Олесн.

су я слы-шу то - поть; не о - ни - ли?

cresc. poco

Олесн.

О - ни и есть!

p

Олесн.

О-ста-но - ви-ли ко-ней, сей-чась сю-да при-дутъ.

tr

Олесн.

По - ку-да скро-усь. Выпри-вя - за-ли ко-ней?

Ядвига. (Слѣва входятъ Ядвига и Дюба, блѣд- ный, растерянный.) (Дюбъ)

111

f

Дзюба.

(Боязливо, осматриваясь.)

Ядв.

(Указывая на избушку.)

А? Да, да. Иди - тежь посту -

Ядв.

Дз.

чи - те. Какъ? сту - чать!

Ядв.

(Съ презрительной усмѣшкой.)

112

(Не трогаясь съ мѣста.)

Дз.

А какъ же намъ е - го и - на - че вызвать? Вы правы,

Дз.

Ядв.

Дз.

Ядв.

надо посту - чать. Ну, что же? Нѣтъ, не мо - гу, бо - юсь! Какой вы

Ядв. Дз.

Трусъ! Ну, что - же дѣ - лать, ес - ли не мо - гу. Не за се -

Дз.

113

бя, за вась боюсь я, па - ни. Вы пом -

Дз.

ни - те, какъ ѣ - ха - ли сю - да мы, вѣлѣ - су ка - кі - я то мель - ка - ли

Дз.

тѣ - ни, раз - бой - ни - ки, а можетъ быть и ху - же:

Дз.

вѣдь у - не - го на - служ-бѣ ихъ не ма-ло, а по-сту-чимъ раз-

Дз. Ядв. **114** (съ сердцемъ) Дз.

сер - димъ, что тогда? О - ставь - те-же ме - ня и уѣз-жай-те. Ну

Дз. Ядв. (гнѣвно.)

вотъ е - ще! а какъ-же я о - динъ-то? И - ди-те

Ядв.

прочь! И - ди-те!

Дз. (робко) **115** (про себя)

Вы го-ни-те? Не зна-ю какъ и быть;

Дз.

О-стать-ся страшно, а ъ-хать од-но-му е-

Дз. (Соображаетъ.) **116** (Ядвигъ.)

ще страш-нѣй. Не лучше такъ у-строить? Вотъ что па-ни:

Дз. Ядв. Я сяду на ко-ня и бу-ду ждать, чуть толь-ко что... Такъ

Ядв. Дз. Ядв. вы и на у-текъ? О, нѣтъ, на-противъ... Хо-ро-шо, и

117 Lento ♩=58.

(Одна)

Ядв. (Поспѣшно уходитъ налѣво.)

ди - те! Какъ мол - ні - я съ безоблачна - го

p *cresc. poco* *sf* Lento ♩=58.

Ядв. *f.*
не - ба, не ждан - ный тотъ у - даръ ме - ня сра -

cresc. *f dim.* *p*

Ядв.
зиль. Судь - бу я знать дол - жна. Ко - гдабъ на вре - мя е - е онъ

p

Ядв.
взялъ, по - тѣши - лся и бро - силъ, из - мѣ - ну я е - му бы из - ви -

cresc. *f dim.* *p*

118

Ядв.

ни - ла; Но твер - до онъ рѣ -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'ни - ла;'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with the lyrics 'Но твер - до онъ рѣ -'.

Ядв.

шильнаей же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гни.

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics 'шильнаей же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гни.' The piano accompaniment is more active, with a dense texture of chords and moving lines in both hands.

Ядв.

Такъ будь что бу - деть, не от -

The third system shows the vocal line with the lyrics 'Такъ будь что бу - деть, не от -'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic and harmonic style, supporting the vocal melody.

Ядв.

дамъ е - го я. На бой съсудь - бо - ю вы - сту -

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'дамъ е - го я. На бой съсудь - бо - ю вы - сту -'. The piano accompaniment provides a strong harmonic foundation for the final vocal phrase.

Ядв.
 па ю смѣ ло, чтобъ ни грози ло мнѣ, не

Ядв.
 по бо ю ся и мрач ну ю гря ду ща го за

Ядв. 119
 вѣ су без страш но ю ру кой приподни му я.

cresc. *f*

Идетъ къ избужкѣ

cresc. *росо* *а* *росо* *f*

стучать въ дверь. (стучить еще)

120

Ядв.

Голосъ Дороша.
(Въ набушкѣ.)

Кто тамъ?

Зачѣмъ?

Ядв.

(Волоковое окно отодвигается, въ немъ показывается лохматая голова.)

Узнаешь, выхо - ди.

121

Гол. Дор.

Ядв.

Я здѣсь.

Ты, гово - рять, гря - ду - ще - е пред - видишь, от -

Ядв.

крой-же мнѣ, старикъ, мою судьбу, все то, что въбудущемъ должно случиться, хо -

Ядв. Дор. Ядв. Дор. Ядв.

чу теперь я знать. Къ чему? Мнѣ надо. Не испугаешься? Я не роб -

122 Ядв. Дор. (Исчезаетъ. Окно за двигаетъ. Ядвига отходитъ отъ избушки.)

ка. Такъ подожди, я воду напеччу.

cresc.

Ядв. **123** Allegro moderato ♩=116.

Что ждетъ меня, блаженство или горе? Тре -

p *cresc.*

Ядв.

пе - щетъ и тоск - ли - во бьет - ся серд -

Ядв.

Дз. (Показываясь слѣва, про себя.)

- це. Нѣтъ, боль - ше не мо - гу о - динъ си -

Дз.

дѣтъ я. Вѣль - су кру - гомъ я

Дз.

124 Ядв.

слы - шу го - ло - са. Но я те - перь на все, на все

Ядв.
го - то - ва.

Олесн.
(справа въ глубинѣ.)
Те - перь о - на у - зна - етъ кто

Олесн.
храб - рѣй.

Дз.
(Увидавъ Ядвигу, робко крадется къ ней.)
Что, что, па - ни, жм - вы? У - бѣ -

Олесн.
(Дверь избушки открывается.)
Дро - жить

Дз.
жмѣ ско - рѣй! Смо - три - те, вѣдь ужъ ночь! И - деть,

Олешн.

(Ядвига стремительно направляется в глубину. Дюба, не смея двинуться, остается на авансцене.)

и тру-сить, слов-но за-яць, ры-царь. Е-го пуг-

Дз.

и - деть!..

(Олешник, выступив из за деревьев, дважды издаёт рёвкий и протяжный свист.)

Олешн.

125

Дз.

ну, так тот - чась у-бъ-жить. Ай! Ай!

8- *quasi trillo*

(въ ужасѣ.)

Дз.

sfz

Сна - сай - тесь,

Дз. (Убігаець.)

на - ни!

p

Тіпр.

(На порогъ избушки показывается Дорощъ съ водою въ большой деревянной чашкѣ. Олесницкій скрывается за деревьями.)

(Осторожно ставя чашку на пень передъ избушкой.)

126

Lento

f

tr

tr

dim.

Дор.

И-дсю да, на-гнись надъ этой чашкой, гляди на во-ду, не спус-ка-я глазъ; за-будь покуда о бо-

p

(Ядвига становится передъ чашкою, лицомъ къ публикѣ и начинаетъ смотрѣть на воду. Дорощъ обходитъ ее кругомъ и становится сбоку. Глаза Ядвиги открываются шире и шире.)

Дор.

всемъ на свѣтѣ, все мысли устремилъ на одно, замри, застынь и обратись вся въ зрѣнье.

127 *Larghetto* ♩=76.
Ядв.

Тем - но въво - дѣ... де - ревъ вер - ши - ны

Larghetto ♩=76.

Ядв.

ви - ны, да звѣз - дочка сверка - етъ въ не - бе - сахъ.

Дор.

(тихо) Гля - ди, гляди!

Ядв.

Все яр - чесвѣтъ е - я, все яр - че

Ядв.

онъ... и блескомъ зо - ло - тымъ о - за - ре -

Ядв.

на во - да какъ солн - - цемъ. Что э - то?

Ядв.

сводь? И бѣ - лый рядъ ко - лоннъ?

pizz

128 Ядв.

Вьцвѣтныя стек - ла свѣтъ по - то - комъ лет - ся.

p cresc. *mf cresc.*

Ядв. *f*

Я у - зна - ю кос - тель.

Ядв.

Ор - га - на зву - ки тор -

dim. assai *p*

Ядв.

жест - вен - но не - сят - ся вьвы - ши -

Ядв.

нъ, скамь - и по - лы на - рад - ны - ми гос -

p

Ядв.

тя - - ми; У ал - та - ря сто -

mf

Ядв.

129 Allegro ♩ = 138.

ятъ же - нихъ съ не - вѣс - той.

Allegro ♩ = 138.

f

Ядв.

Же - нихъ тотъ онъ; не - вѣс - та подъ ву -

dim.

Ядв.

а - лемъ и труд - но раз - гля - дѣть е - я чер - ты.

Ядв.

Ужели это я стою съ нимъ рядомъ. Но волосы е-я свѣтлѣй моихъ.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

Ядв.

Вотъ бернулась.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a few notes followed by a long rest. The piano accompaniment features a series of arpeggiated chords with a descending melodic line in the right hand and a more active bass line.

Ядв. (più forte)

А, теперь я вижу! Про - клять - е! Такъ значитъ э-то

(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)

130

The third system is marked 'più forte' and includes a dynamic marking 'ff'. The tempo is indicated as '130'. The lyrics are 'А, теперь я вижу! Про - клять - е! Такъ значитъ э-то'. A stage direction in parentheses indicates '(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)'. The piano accompaniment features a dramatic, arpeggiated chord progression.

Ядв.

прав - да! Такъ значитъ сбун - дуются е-го сло - ва!

The fourth system continues the piece. The vocal line has a few notes followed by a long rest. The piano accompaniment features a series of arpeggiated chords with a descending melodic line in the right hand and a more active bass line.

Ядв.

Нѣтъ, — не бы - вать то - му, по - ка жи -

Ядв. 131 Allegro moderato ♩=116. (Дорошѣ)

ва я! Allegro moderato ♩=116. Дай

Ядв.

я - думнѣ, ста - рикъ, вочто бы то ни ста - ло. Дай

Ядв.

я - думнѣ смер - тельна - го, ста - рикъ, чтобъ сразу у - би - валь онъ че - ло - вѣ - ка.

Дор. Ядв. **132**

Се.бѣ и ли другой? Са-ма не зна-ю. Одной изънась по-гибнуть су-жде-но.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 7/8 time signature. It contains the lyrics: "Се.бѣ и ли другой? Са-ма не зна-ю. Одной изънась по-гибнуть су-жде-но." The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

Ядв. (Дает кошелек)

Быть можетъ день-ги надобны, возъ-ми ихъ. Про-си е-ще, про-си, я дамъ о-хот-но.

The second system of the musical score features a vocal line in a treble clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Быть можетъ день-ги надобны, возъ-ми ихъ. Про-си е-ще, про-си, я дамъ о-хот-но." The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature, showing a more complex rhythmic texture with various note values and rests.

Ядв. (Держа кошелек въ рукѣ.) Дор.

Но только я-ду, я дудай ста-рикъ. Поду-май,

The third system of the musical score includes a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature is three sharps and the time signature is 7/8. The lyrics are: "Но только я-ду, я дудай ста-рикъ. Поду-май,". The piano accompaniment features dynamic markings of *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando).

Дор. Ядв. Дор.

на-до ли? Когда прошу я, то зна-ю, что про-шу. Я зель-я дамъ и зелье

The fourth system of the musical score features a vocal line in a bass clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature is three sharps and the time signature is 7/8. The lyrics are: "на-до ли? Когда прошу я, то зна-ю, что про-шу. Я зель-я дамъ и зелье". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano).

Дор.

то мгновенно уби - ваетъ; Но пом - ни, что судь -

This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom two lines are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Дор.

Ядв.

133

ба силь - нѣ - е зель - я. Лишь только бы о - но ра - зило на смерть,

This system contains the third and fourth lines of the musical score. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f* (forte) in the bass line.

Ядв.

атамъ у - видимъ.

(Пропускаетъ Ядвигу въ избушку и запираетъ дверь. Въ избушкѣ вспыхиваетъ огонь.)

Дор.

Такъ и - дижь ко мнѣ.

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* (piano) and a trill (*tr*) in the treble line.

This system contains the seventh and eighth lines of the musical score, which are piano accompaniment. It includes dynamic markings of *cresc. poco* and *pp* (pianissimo).

НОКТЮРНЪ.

„ЛУННЫЙ СВѢТЪ.“

NOCTURNE.

„CLAIR DE LUNE.“

Надъ горизонтомъ показывается полная луна и медленно поднимается между деревьями.

Lento $\text{♩} = 58$. **134**

Оленицкій мечтательно любуется красотой наступившей ночи.

Viol. V-le. e. c. t.

dolce ed espressivo

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music includes various notes, rests, and triplets. The right hand has a triplet of eighth notes, and the left hand has a triplet of eighth notes.

135

Musical notation for the second system, starting with measure 135. It includes dynamics like *pp* and *cresc. poco*. The right hand has a triplet of eighth notes and a trill. The left hand has a triplet of eighth notes.

Musical notation for the third system, including dynamics like *pp* and *cresc. poco*. The right hand has a trill and a triplet. The left hand has a triplet of eighth notes.

Musical notation for the fourth system, including the dynamic *mf espr.* The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes.

Musical notation for the fifth system, including the dynamic *p* and the text *e.c.t.* The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes.

136

Musical notation for the sixth system, starting with measure 136. It includes the dynamic *p*. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Second system of musical notation, including a *cresc.* marking. The treble staff has a melodic line with slurs, while the bass staff continues with rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, including a *mf* marking. The treble staff features a melodic line with a slur, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, including *cresc.*, *f*, and *dim.* markings. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, including *cresc.*, *dim.*, and *ff* markings. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, including a box with Russian text: "ДЛЯ ОКОНЧАНИЯ ПИРИ ОТДЕЛЬНОМЪ ИСПОЛНЕНІИ" and a *V.S.* marking. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Ядв.

137 Allegro moderato. ♩=116.

(Высоко поднявъ флаконъ)

Дверь отворяется, на пороѣ появляется Ядвига съ небольшимъ флакономъ въ рукахъ. Дорошъ провожаетъ ее и уходитъ въ избушку.

Такъ вотъ онъ,

передъ глазами.)

Ядв.

вотъ онъ, мой подарокъ брачный!

Ядв.

Въ мгновенье онъ судьбу мою рѣшить.

Allegretto.

138 (Выступая изъ за деревьевъ справа.)

Олесницкій.

Вашъ рыцарь, па-ни, у-бѣ-жалъ по-

Ядвига вздрагивает от неожиданности и, зажав флаконъ въ рукѣ, обращается къ Олесниному.

Ядв.

Вы здѣсь?

Олесн.

стыдно и я теперь къу - слугамъ ва - - шимъ здѣсь. Те-перь вамъ яс-но, что о -

Ядв.

(Овладевъ собой.)

139

Вы пра-вы.

Олесн.

(Горячо.)

шиблись, пред-по-чи-та-я Дзюбу мнѣ.

У-же-ли

Олесн.

па - ни, вы те - перьлишь у - бѣ - дились? У - жель вы прежде вѣ - рить не хо - тѣ ли, что

Олесн.

я люб-лю, люб-лю вась, что стра-да-ю тяж-ко,

Олесн.

что для меня вы все, что в васьод-ной за-кляче-но мо-е бла-

Олесн. **140** Ядв.

женство, ра-дось, сча-стье? Доволь-но, пань!

Ядв.

Слыха-ла э-ти рѣчи не раз-ужь я. и не отвась од-

Ядв.
нихъ.

Олесн. (Горько.)
Недла ме_ня ли, па_ни, я - ду вы до - ста_ли, что_бь не тре_вожилъ

Олесн.
вась? Доста_ла я_ду? Но_какъ_у - зна_ли вы, что э_то

Ядв. Въ смущеніе поспѣшно прятеть флаконъ за корсажъ.

Ядв. ядь? А что жь дру_го_е можетъ дать вамъ Дорошь? Нѣтъ, о_ши_

Олесн.

Ядв. (Становясь ласковѣе.)

141

Ядв.
ба_е_тесь вы, ю_ный другъ мой, и зель_е то, что вы зо_вете я_домъ, од_ну лю_

(Съ притворной откровенностью.)

Ядв.

бобьлишь только у - би - ва - еть. Призна - юсь вамъ: лю - би - ла Во - е - во - ду до

Ядв.

сей поры я всей ду - шой; нонизка - го е - го сомной поступ - ка забыть нельзя, не -

Ядв.

льзя пе - ренес - ти. Е - го я не - на - вижу! Э - тимъ зельемъ по - слѣд - ній истреб -

Ядв.

лю люб - ви о - ста - токъ и ста - нетъ серд - цевновъ мо - е сво - бод - но.

142 Ядв.

Е-го от - давь до - стой-нѣй-ше-му я, то - му, кто не из -

mf *dim.* *mf*

Ядв.

мѣ-нить, не об - ма-неть, кто бу-деть слу-шать - ся ме-ня во все-мъ,

p *cresc.* *mf*

Ядв.

кто. бу-деть ис-пол-нять мо-и же-ла- - - нья, кап-ри-зы, при-хо-ти. (Въ восторгѣ.)

Олосн.

0,

cresc. *f*

143 Олешн.

по-вто - ри-те, о по-вто - ри-те па-ни э-то сло - во,

Олешн. Ядв.
вѣдь вѣнемъ за - логъ, за - логъ блаженства мо - е - го. Мо - гу - ли

Ядв.
я на-дѣяться на васъ? Клянитесь! Я вѣрю вамъ. Вы мо-ло-
Олешн.
Какъ на се-бя. Чѣмъ у-год - но.

Ядв. 144
ды, краси-вы и храбростыниѣ сво-ю вы дока-за-ли. На по-ло-ви-ну я у-же вѣплѣну

Ядв.
 Когдажвытакже преда_ныкакхрабры, и еслитакже бу_де_те послушны, я полюбить мо_

Ядв.
 гуваськакье_го; и пер_выймойпри_казъ держатъвсе вътайнѣ.

Ядв. Мѣсяць съ высоты озаряетъ весь лѣсъ яркимъ сіяніемъ.

Мол_ча_н_ье, слы_шитель? мол_ча_н_ье о_бо_

145

Ядв. Lento $\text{♩} = 58$.

всемъ.

Олесн.
 Съне_ба про_зрач_на_го ти_ха_я,

Ядв.
Яс - на - я ночь, —

Олесн.
свѣт - ла - яночь Лег - кой сто - пой на у -

Ядв.
воз - духъ, лас - ка ю - щій грудь,

Олесн.
ста - лу - ю зем - лю сошла, Мѣ - сяць да -

Ядв.
Нѣ - го́й ти - хой.

Олесн.
ле - кій въ ча - шульсну ю безмолвную

Ядв.

вду - - - шу

Олесн.

Съне - - ба - - нощ - - но - - го - - свѣтъ

Ядв.

вѣ - - ють, Серд - - це бьет - - ся,

Олесн.

проливаетъ чару - ю щій, Взоръ вашъ волшеб - ный въ сердце стало - е свѣтъ своей лить,

Ядв.

бьет - - ся

Олесн.

Свѣтъ - - - лой на - деж - дой мой путь - - -

pp cresc poco

pp cresc. poco

Ядв. слад - ко, стра - - - ти но - - - вой

Олесн. - о - за - ря - я, Сча - - - тье вьгря - ду - - - щемь мнѣ

Ядв. чу _____ я прибли - же - нье. 146 Скромны, послушны будь-те

Олесн. дать _____ о - бь - ща - я.

Ядв. другьмой молодой, мол -

Олесн. Клянусь вамь, па - ни, ва - шу во - лю ис - полнять,

Ядв.
ча - нье о - бо всемь, И тайну со - хранить

Олесн.
какъ рабъ послушныйвашь, без - молвнымъ нѣмой,

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Ядв. ча - нье о - бо всемь, И тайну со - хранить" and "Олесн. какъ рабъ послушныйвашь, без - молвнымъ нѣмой,". The piano part consists of arpeggiated chords and moving lines in both hands, with some notes beamed together.

Ядв.
по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды

Олесн.
кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,

The second system continues the musical score. The vocal staves have the lyrics: "Ядв. по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды" and "Олесн. кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,". The piano accompaniment continues with similar arpeggiated patterns, maintaining the harmonic structure.

Ядв.
жди - - те, храбрый ры - - - царь. Кля -

Олесн.
пре - - даннымъ дру - - - гомъ. Кля -

The third system concludes the musical score. The vocal staves have the lyrics: "Ядв. жди - - те, храбрый ры - - - царь. Кля -" and "Олесн. пре - - даннымъ дру - - - гомъ. Кля -". The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic marking and a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand. The piano part ends with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

Ядв.
ни - - - тесь мнѣ, кля - ни - - - тесь

Олеgh.
ну - - - ся вамъ кля - ну - - - ся

dim. *cresc.* *dim.*

147 Allegromoderato. ♩=116.

Ядв.
мнѣ, кля - ни - - - тесь мнѣ.

Олеgh.
вамъ, кля - ну - - - ся вамъ. Въ лѣсу неподалеку

p *p*

раздается свистъ; ему отвѣчаютъ вдали.

(Прислушиваясь; тревожно.)

Ядв.
Сюда и - дуть... у - ъдемъ поско - рѣ - е. Ужъ не раз - бойникиль?

(Положивъ руку на саблю.)

Олесн.
Не бой - тесь па - ни, въ о - би - дуvasъне дамья.

Слѣва показываються Чаплинскій и Пославскій. Голова Чаплинскаго въ повязкѣ.

Ядв. (Береть Олесницкаго за руку и смотритъ налѣво.)

(Отходя въ тѣнь, въ полголоса.)

Погодите, то, кажется, же - нихъ.

Чапл.
Неразвѣстиль о - гошь?

Чапл.

Пославскій.

скорѣйдо - рогуско - да насвѣтъ найдутъвълѣсу о - ни. Я разве - ду, а тыпройдывиз - бушку;

148 Lento. ♩ = 58.

Ядв. Идемь сомной и скроем ся вьль -

Посл. Пославскій раскидываеть костеръ;

Пусть рану онь твою по-смотреть и зель - я дасть.

Чаплинскій садится на пень около избушки Дороша.

Ядв. су; ихъ надо подо-ждать.

Оба исчезаютъ за деревьями направо.

149 Andante. ♩ = 30.

Чапл. Одна о-сталась по-

Чапл. слѣдн - я на-дежда надру - зей. Но если идрузь - я мнѣ не помогутъ, по-гиб - ловсетог - да.

Чапл.

Со дня то - го Ма - ри - ю держитъ Во - е - во да въ замкѣ и какъ былъ нуде - е онъ сто - ро -

pp *rosso più f*

Чапл.

жить. На - пра - сны бы - ли всѣ мо - и у - сил - я по - дать ей вѣсть что дру - го мѣ спасенъ. Гроз - я на

mf

Чапл.

силъ емъ дѣтямъ не - по - вин - нымъ: сес - трен - кѣ, бра - ту ма - лень - кимъ е - я, на бракъ у бѣд - ной

mf

Чапл.

150 *espr.*

вы - рвалъ онъ со - гла - сье. О, крот - ка - я, не - вин - ная го - лубка!

p